

**26^e Assises de la traduction littéraire en Arles
6-7-8 novembre 2009**

TRADUIRE ÉROS

VENDREDI 6 NOVEMBRE

15h

(Chapelle du Méjan)

Ouverture des Assises

Hervé Schiavetti, Maire d'Arles

Michel Vauzelle, Président du Conseil Régional PACA

Hélène Henry, Présidente d'ATLAS

15h30

Pour un Éros grammairien

Conférence inaugurale

par Alain Fleischer

16h30

Traduire les libertins

Table ronde animée par Jean Sgard

avec Ilona Kovacs (Hongrie)

Elena Morozova (Russie)

Anders Bodegård (Suède)

Terence Hale (Angleterre)

18h30

Rencontre au Collège avec les jeunes traducteurs

animée par Jörn Cambreleng et Cécile Deniard

20h30

DÎNER (sur invitation)

SAMEDI 7 NOVEMBRE

9h

(Café des Deux Suds)

Café littéraire turc

Encres fraîches lues par les traducteurs de l'atelier franco-turc

Les Filles d'Allah de Nedim Gürsel, lu par l'auteur

11h-12h30

(Espace Van Gogh)

Ateliers de traduction

Allemand : Françoise Wuilmart

Anglais : Marie-Claire Pasquier

Arabe : Catherine Charruau

Grec ancien : Daniel Loayza

Portugais : Michelle Giudicelli

Turc : Rosie Pinhas-Delpuech.

14h30-15h

(Chapelle du Méjan)

Hommage à Henri MÉSCHONNIC par Patrick Quillier

Lecture du *Cantique des Cantiques*

15h-15h30

Les Filles d'Allah

Conférence par Nedim Gürsel

16h

Le texte érotique en traduction française

Table ronde animée par

Jürgen Ritte

avec Éric Walbecq

et

Giovanni Clerico pour *Le Decameron* de Boccace

Laurence Kiefé pour *Fanny Hill*

Maryla Laurent pour *Ferdydurke* de Gombrowicz

18h30

Proclamation des prix

Remise des prix du concours ATLAS junior

Prix Amédée Pichot de la ville d'Arles

Prix Halpérine-Kaminsky (SGDL)

Prix Nelly-Sachs

DIMANCHE 8 NOVEMBRE

9h-10h30

(Espace Van Gogh)

Ateliers de traduction

Anglais : Karine Reignier

Chinois : Pierre Kaser

Espagnol : Aline Schulman

Hébreu : Laurence Sendrowicz

Italien : Giovanni Clerico

Latin : Danièle Robert

11h

(Chapelle du Méjan)

Table ronde ATLF

Traduction/édition : état des lieux

animée par Olivier Mannoni

avec la participation de Martine Prosper, Susan Pickford, Christian Cler

14h30

(Chapelle du Méjan)

Clôture :

Carte blanche à Leslie Kaplan